

# Informe sintético universidad

## 1 Plan de investigación y metodología empleada

### 1.1 Muestreo

Se ha preferido proceder a la reseña de las formaciones interculturales dispensadas en las universidades de la Unión europea-25 por muestreo y encuesta antes que recuperar los bancos de datos existentes, a fin de no repetir datos ya conocidos y aportar, posiblemente, elementos de novedad.

La población-madre del presente estudio está constituida por 781 universidades y colleges de la Unión europea-25. De tal población-madre se ha extraído una amplia base de investigación constituida por 331 universidades (o sea el 42,4% de la población-madre) que excluye los institutos menores y los que tienen una vocación no atinente a las formaciones interculturales (como tecnología, militar, agronomía etc).

De la base de investigación se ha seleccionado una muestra (correspondiente al 24,2% de la base de investigación) de 80 formaciones interculturales, seleccionadas sobre la base de su relevancia en el ámbito de los *intercultural* y *cross-cultural studies*, dispensadas en las universidades de la Unión europea-25.

A partir de esta muestra se ha evidenciado la presencia de orientaciones interculturales en cinco grandes sectores de especialización de actividades profesionales:

1. Educación y formación: pedagogía y didáctica, investigación universitaria
2. Mediación y regulación social, mediación en el campo socio-sanitario
3. Comunicación intercultural: periodismo y medios de comunicación de masa, comunicación de empresa (*business communication*);
4. Relaciones internacionales: estudios diplomáticos, derecho, cooperación internacional
5. Gerencia de empresa intercultural (*intercultural management*): *marketing*, gerencia de empresa, gerencia recursos humanos, gerencia de patrimonios artísticos, culturales y naturales, *business internationalisation*, idiomas.

## 2 Localización de la oferta en las áreas de estudio

### 2.1 Educación: la competencia intercultural de la pedagogía y de la investigación universitaria

En el sector de la pedagogía y de la investigación científica de las universidades de la UE-25, la recolección de datos evidencia una propuesta formativa que se propone, en una óptica pluridisciplinar, de :

- relativizar el cuadro de referencia de los estudiantes, favoreciendo la transición del etnocentrismo al etnorelativismo;
- desarrollar en los estudiantes la capacidad de observación y de búsqueda de soluciones innovadoras en sus sectores profesionales, a través del conocimiento y la valorización de la diferencias culturales.

En el sector de la educación y de la investigación coexisten dos principales orientaciones formativas, dirigidas respectivamente:

- a la constitución de instrumentos de colaboración entre universidades, finalizados a asegurar el intercambio de competencias entre universidades, y crear un sistema universitario homogéneo (proyecto Comenius 2004/2006 *EMIL- Europäisches Modularprogramm für interkulturelles Lernen in der Lehreraus und fortbildung* promovido por el Institut für Interkulturelle Kommunikation der Ludwigmaximilians-Universität München (Alemania));

- a la definición y al desarrollo teórico-metodológico de instrumentos para la práctica de la interculturalidad en el sector profesional de la enseñanza.

### 2.2 *La mediación intercultural en la salud*

En el sector de las formaciones en mediación intercultural a orientación socio-sanitaria la investigación ha evidenciado un conjunto de reflexiones y de prácticas finalizadas a la gerencia de las situaciones de contacto intercultural y de identificación étnica. La institucionalización de las orientaciones interculturales en la mediación permite promover el desarrollo de acciones locales en el campo de la integración social de los inmigrantes que se enfrentan a expectativas sociales complejas.

Existen dos principales orientaciones:

- mediación intercultural a orientación social, que obra en los campos de la integración, de la asimilación y de la marginalización;
- mediación intercultural en la salud, que obra en los campos psico-social y etnopsiquiátrico.

### 2.3 *La comunicación intercultural*

El área de interés de la comunicación intercultural comprende las disciplinas de las ciencias humanas, sociales y de la comunicación; las áreas de investigación y de formación se ponen en relación a los lenguajes de los medios de comunicación de masa, al discurso sobre la diversidad, a las relaciones entre las comunidades lingüísticas minoritarias y a la xenofobia, también a través de corrientes innovadoras de las ciencias de la comunicación, como el estudio de los medios de comunicación de masa.

Se pueden distinguir tres grandes áreas de aplicación de la comunicación intercultural:

- comunicación orientada hacia los medios de comunicación de masa (periodismo, publicidad, producción audiovisuales y multimedia); para este propósito se vea la Formación (BA Hons programme) *Performing Arts: community development* de la University of East London (United Kingdom);
- comunicación orientada hacia la formación lingüística.

### 2.4 *La interculturalidad en las relaciones internacionales*

La formación en los aspectos interculturales en las relaciones internacionales implica un “aprendizaje dialógico” al enfrentarse con los extranjeros, la mediación de los conflictos culturales, la comprensión de la cultura propia y de los demás, las interrelaciones entre éstas, la cooperación más allá de las barreras culturales.

En particular la orientación intercultural influye en:

- los estudios de derecho en los sectores: *intercultural legal studies, social legal studies, international law, human rights and humanitarian law*;
- las formaciones inherentes a la cooperación internacional en los sectores: ayuda humanitaria, *conflict resolution and peace studies, research on migrations and intercultural relations, diversity management*;
- los estudios diplomáticos en los sectores: *constitutional and administrative law, diplomatic and consular law, systemic global development*, mediación de las relaciones internacionales; para este propósito se vea la formación universitaria MA Social Sciences Global Studies Programme en el Institut für Soziologie del Albert-Ludwigs-Universität Freiburg (Alemania).

### 2.5 *La gerencia de empresa intercultural en la business internationalisation*

La recolección de datos evidencia en las universidades de la UE-25 numerosos ejemplos de formación intercultural (*intercultural training, cross-cultural training*) orientada hacia el mundo de los negocios.

Las competencias interculturales son consideradas recursos útiles a la expansión al extranjero de las empresas, con efectos directos sobre el equilibrio entre las perspectivas de desarrollo y los riesgos conectados a las operaciones en nuevos mercados. El éxito de las empresas estriba en el ver la diversidad cultural como una oportunidad para aprender y utilizar; y en la capacidad de desarrollar una competencia intercultural como componente de sus competencias de comunicación de empresa. El *intercultural training* puede seguir una orientación didáctica diferenciada, basada en las experiencias y en los objetivos del estudiante, donde los contenidos pueden ser de cultura general o más específicos, basados en la gerencia de las diversidades (*diversity management*), en la evaluación del papel de las diferencias culturales en la determinación de las prácticas de gerencia de empresa, en la valorización del capital social (*social capital*).

Se pueden distinguir dos grandes áreas donde se practica el *intercultural management and business internationalisation*:

- *marketing, management and cultural training*, comunicación de empresa (*Business communication*) en la *business internationalization*;
- gerencia de patrimonios turísticos, culturales y naturales.

### 3 Balance temático

#### 3.1 Colaboración entre Universidad en redes transnacionales

El análisis de la capacidad y de la propensión de las universidades a asociarse en redes transnacionales ha estado conducido sobre el caso de la iniciativa más importante de la Unión europea en materia de sostén a la educación intercultural, o sea el capítulo Comenius del programa Socrates.

El interés de Comenius en el cuadro de nuestra investigación estriba en el hecho de que, siendo dirigido a escuelas de todo orden y grado, permite examinar la participación de las Universidades UE-25 a los programas europeos, y el grado de involucramiento (partenaire o representante principal). En los últimos tres años de realización, Comenius financió 153 proyectos.

En 153 proyectos, la investigación sólo evidencia 19 proyectos sobre materia intercultural a los cuales participaron Universidades (12,4% del total de los proyectos Comenius para el trienio 2003/2005); y entre éstos sólo 8 tuvieron como proponente una Universidad UE-25 (5,2% del total). Esto frente al número considerable de institutos (se acuerda que la población-madre del presente estudio está constituida por 781 Universidades y Colleges – ver 1.2.1) y al hecho de que una de las 3 acciones está dedicada a proyectos transnacionales para la educación de los inmigrantes y la educación intercultural.

Los datos evidencian además la dificultad de las Universidades UE-25 al colaborar al interior del Programa y la aún mayor dificultad al asumir el papel de proponente y director de la iniciativa.

#### 3.2 Balance temático: evidenciar constantes y elementos-guía

##### *Areas de referencia del ahondamiento teórico-metodológico*

En la mayoría de los casos, el ahondamiento teórico-metodológico en las prácticas de la interculturalidad es orientado por los desarrollos teórico-metodológicos elaborados y desarrollados en las investigaciones que privilegian las relaciones entre percepción, cognición (pensamiento, razonamiento) y cultura, desarrolladas principalmente en las Facultad de ciencias sociales y en las Facultad de psicología cognitiva, puesto que son disciplinas que se ocupan de las estrategias del diálogo y de la integración entre diferentes comunidades culturales.

##### Constantes de las formaciones interculturales

La investigación conducida para *Interculture Map* ha permitido distinguir unas constantes de las formaciones interculturales:

1. disminución de la distancia entre las orientaciones de los sistemas educativos, de los currícula universitarios y de las representaciones de la diversidad dominantes en cada uno de los países;
2. creciente valorización de la pluralidad de los idiomas y de las culturas;
3. valorización de la formación permanente para los encargados del sector intercultural, a menudo a través del recurso a la enseñanza a distancia, particularmente en el sector lingüístico;
4. existencia de una interculturalidad de los contextos globales (ver por ejemplo Global studies programme, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, *infra*) y la de una interculturalidad de los contextos locales (ver por ejemplo BA Performing Arts, University of East London, *infra*) que obra en contextos de actividad cotidiana.
5. Del punto de vista teórico-metodológico: participación de la investigación intercultural al cambio de perspectiva en curso en las ciencias sociales y políticas, donde la atención se traslada del contenido de las culturas a sus fronteras, y a cómo los actores sociales representan la propia complejidad cultural.

### 3.2.3 Criticidad de las formaciones interculturales

Muchas contribuciones de especialistas evidencian como la educación intercultural en Europa puede ser considerada como un ámbito inacabado. En particular, Cristina Allemann-Ghionda (1999) ha destacado que «los diversos modelos desarrollados a partir de la idea de educación intercultural sólo raramente son realizados en los sistemas educativos de Europa occidental, históricamente organizados alrededor de una orientación monolingüe y monocultural».

Una segunda criticidad recurrente concierne la praxis de la interculturalidad de los contextos locales. Sin rechazar su *savoir-faire*, se admite generalmente que la presencia del operador en terreno crea una situación artificial con respecto a la vida cotidiana de los sujetos “Otros”, abriendo el camino a falsas comprensiones y a estereotipos.

### 3.2.4 Proyecciones futuras de las formaciones interculturales

La presencia constante de unos caracteres teóricos de la educación intercultural en las universidades de la UE-25 identifica unos elementos-guía que presumiblemente tendrán influencia en los próximos años:

1. ensanche: pasaje de la atención a las relaciones interétnicas a la diversidad en general en ámbito social y cultural;
2. competencia intercultural: aprendizaje de las habilidades útiles a enfrentarse en ámbito intercultural, como la flexibilidad y la mentalidad abierta;
3. identidad inclusiva: esfuerzo para elaborar competencias aptas a orientarse y definirse con respecto a un mundo “multireferencial”.

### Referencias

M. Abdallah-Pretceille, *L'éducation interculturelle*, coll. “Que sais-je?”, PUF, Paris 2004

J.L. Amselle, *Branchements*, Flammarion, Paris 2001

C. Allemann-Ghionda, *Innovation pédagogique en Europe: l'exemple du traitement de la pluralité socioculturelle*, in «Education comparée», n. 52, 1998

R. Breton, *Les ethnies*, coll. “Que sais-je?”, PUF, Paris 1992

C. Camilleri, G. Vinsonneau, *Psychologie et culture: concepts et méthodes*, Armand Colin, Paris 1996

P. Dasen, *La méthode comparative: un luxe anglophone?*, in «Bulletin de l'ARIC», n. 36, 2001

Z. Guerraoui, B. Troadec, *Psychologie interculturelle*, Armand Colin, Paris 2000

- G. Hofstede, *Cultures and organizations: software of the mind*, McGraw Hill, New York 1997
- C. Kelly, J. Meyers, *The Cross-cultural adaptability inventory (CCAI)*, National Computer Systems, Minneapolis (MN) 1995
- B. Krewer, P. Dasen, *La relation psychisme-culture: un problème d'équivalence des termes dans la discussion internationale*, in F. Tanon, G. Vermès (ed.), *L'individu et ses cultures*, L'Harmattan, Paris 1993
- F. Laplantine, *L'anthropologie*, Payot & Rivages, Paris 1995
- J.C. Métraux, S. Alvir, *L'interprète: traducteur, médiateur culturel ou cothérapeute*, in «Interdialogos», n. 2, 1995
- M. Nathan, *Traduction et psychothérapie*, in «Nouvelle revue d'ethnopsychiatrie», n. 25-26, 1994
- C.L. Olson, K.R. Kroeger, *Global competency and intercultural sensitivity*, in «Journal of Studies in International Education», n. 5, 2001
- M. Segall, *Why is there still racism if there is no such thing as race?*, in W. Lonner, D. Dinnel, D. Forgays, S. Hayes (eds.), *Merging past, present, and future in cross-cultural psychology*, Swets & Zeitlinger, Lisse 1999
- D. Sperber, L. Hirschfeld, *Culture, cognition, and evolution*, in R. Wilson, F. Keil (eds), MIT Encyclopedia of the cognitive sciences (CXI-CXXXII), MIT Press, Cambridge 1999